

# བགྲིས་དོན་གྲུབ།

## Tashi Dhondup



Tashi Dhondup was raised in a nomad family in Sarlang town, (Ch: Qinghai province). 30-year-old Tashi Dhondup became famous amongst Tibetans for his song "1958-2008," which compares the March 2008 uprising with the resistance movement against China's invasion in eastern Tibet in 1958. The song also caught the attention of the Chinese authorities who detained Tashi Dhondup in September 2008, accusing him of composing counter-revolutionary songs. He was severely beaten by Chinese police before being released. Undeterred, Tashi Dhondup released his album Torture Without Trace in December 2009 and once again detained on subversion charges. He was sentenced in January 2010 to 15 months of 're-education through labor' and is currently serving his sentence in Qinghai Province. [Profile by Students for a Free Tibet]

### Unable To Meet

When I think about it I am unfortunate  
I am unable to meet the Precious Jewel  
Even though I wish, I have no freedom  
If I think about this I am unfortunate

When I think about it I am unfortunate  
I am unable to wave the Snow Lion Flag  
Even though I wish, I have no freedom  
If I think about this I am unfortunate

When I think about it I am unfortunate  
I am unable to sing a song about loyalty  
Even though I wish, I have no freedom  
If I think about this I am unfortunate X2

(Translation: High Peaks Pure Earth)

### མཇེལ་མ་སྲུབ།

ངའི་བསམ་ན་ང་འདི་ལས་ངན་རེད།  
ང་ཡིད་བཞིན་ནོར་བུ་མཇེལ་མ་སྲུབ།  
མཇེལ་བསམ་རུང་མཇེལ་དབང་ང་མེད་གི།  
ངའི་བསམ་ན་ང་ཞི་ལས་ངན་རེད།

ངའི་བསམ་ན་ང་འདི་ལས་ངན་རེད།  
ངའི་གངས་མེད་དར་ཆ་འཕྱར་མ་སྲུབ།  
འཕྱར་འདོད་ཀྱང་འཕྱར་དབང་ང་མེད་གི།  
ངའི་བསམ་ན་ང་ཞི་ལས་ངན་རེད།  
ངའི་བསམ་ན་ང་འདི་ལས་ངན་རེད།

ངའི་ལ་རྒྱའི་སྐྱེ་ལུང་ལེན་མ་སྲུབ།  
ལེན་བསམ་རུང་ལེན་དབང་ང་མེད་གི།  
འདི་བསམ་ན་བུ་ང་ལས་ངན་རེད།

### Rencontre impossible

Quand cette pensée me vient, le chagrin m'envahit  
Impossible pour moi de rencontrer le Précieux joyau  
Même si j'en rêve, je reste privé de liberté  
Si cette pensée me vient, le chagrin m'envahit

Quand cette pensée me vient, le chagrin m'envahit  
Impossible pour moi de brandir le drapeau aux Lions  
des neiges  
Même si j'en rêve, je reste privé de liberté  
Si cette pensée me vient, le chagrin m'envahit

Quand cette pensée me vient, le chagrin m'envahit  
Impossible pour moi de chanter un texte sur la loyauté  
Même si j'en rêve, je reste privé de liberté  
Si cette pensée me vient, le chagrin m'envahit (x2)

[Translation: Damien Guiot]